

# TEMERINI ÚJSÁG

XXIV. évfolyam 36. (1223.) szám

Temerin, 2018. szeptember 6.

Ára 50 dinár

## Beiskolázási tanszercsomag elsősöknek



Vajdaság-szerte csaknem 1400 tanszercsomagot osztanak szét a magyar kormány támogatásával a Magyar Nemzeti Tanács (MNT) beiskoláztatási programja keretében az elsős kisdíákoknak, immáron nyolcadik alkalommal. Temerinben kedden délben került sor a csomagok átadására a Kókai Imre Általános Iskolában. A tanulók kiegészítő tanszereket, például rajzfel-szerelést kaptak. Az eseményen jelen volt Sárközi István az MNT képviselőjében.

### Nemzeti tanácsi választások

## 35 név a Magyar Összefogás listáján

Átadta választási jelöltlistáját és a támogató aláírásokat a Vajdasági Magyar Szövetség a november 4-ei nemzeti tanácsi választásokra. A Magyar Összefogás listavezetője **Hajnal Jenő**, az MNT jelenlegi elnöke. A lista elején szerepel **Jerasz Anikó tanár, dr. Mészáros Zoltán történész, De Negri Ibolya tanár, valamint Sárközi István és Erdődi Edvina jogász.**

A listán 19 VMSZ-tag és 16 pártfüggetlen jelölt szerepel, a pártovatartozás pedig nem zárja ki a szakmaiságot, közölte sajtótájékoztatón Pásztor István, a VMSZ elnöke, aki a folytonosság és a megújulás jegyében állította össze a választási jelöltlistát. Fontosnak tartotta azt is, hogy egyetlen személy sem utasította vissza a felkérését. A listán kilenc szabadkai, hét Tisza-menti, hat nyugat-bácskai, öt bánáti, illetve újvidéki, temerini (2), nagybecskereki és szerémségi jelölt szerepel, így minden magyarok lakta területről delegált jelöltek a VMSZ – sorolta a pártelnök. A 35 névből álló listán oktatási, művelődési, jogi és tájékoztatósi szakemberek is szerepelnek.

A választási részvétel feltétele, hogy a kisebbségi állampolgárok neve szerepeljen a külön választói névjegyekben, ezért a politikusok arra biztatják a vajdasági magyarokat, hogy amennyiben még nem tették meg, iratkozzanak fel a névjegyzékre, és november 4-én adják le voksukat a nemzeti tanácsi választásokon.

Ismét fel kell iratkoznia a külön választói névjegyzékbe annak, aki a legutóbbi nemzeti tanácsi választások óta lakhelyet változtatott.

Aki viszont szeretné ellenőrizni, hogy szerepel-e a külön választói névjegyzékben, annak nincs más dolga, mint felmenni az Államigazgatási és Helyi Önkormányzati Minisztérium weboldalára (<https://upit.posebanbirackispisak.gov.rs>), ahol a személyi szám és a képernyőn megjelenő kódjelek beírása után értesülhet róla, hogy bejegyezték-e a névjegyzékbe.

G. B.

## Útiköltség-támogatás középiskolásoknak

A községi önkormányzat már több éve az ősz-szel kezdődő tanévben támogatja a községből más településekre, városokba utazó középiskolások utazási költségét. Ezzel kapcsolatosan a községi tanács nyilvános felhívást tett közzé a község területén élő, a 2018/2019-es tanévben középiskolába járó tanulók útiköltsége egy részének megtérítésére.

A jelentkezési laphoz csatolni kell az iskolai igazolást, mellyel a diák bizonyítja, hogy a 2018/2019-es tanévben rendes tanulója a középiskolának, továbbá a tanuló személyi igazolványának fénymásolatát, illetve kiskorúak esetében az egyik szülő személyazonossági igazolványának fénymásolatát. A jelentkezési határidő szeptember 21.

A határidő letelte után a jelentkező diákok nyilvántartásba vételét követően, a feltételeknek való megfelelés alapján kerül sor az útiköltség egy részének megtérítésre a rendelkezésre álló forrásokkal összhangban. A tanulók nyilvántartásához szükséges jelentkezési lapot a kért okmányokkal a községi képviselő-testület címére (Újvidéki u. 326., 4. számú ügyfélfogadó pult) kell eljuttatni a megadott határidőig.

## Zarándoklat Doroszlóra

Zarándoklat egyházmegyei kegyhelyünkre, Doroszló – Szentkútra szeptember 7-én és 8-án. Autóbusz indul szeptember 8-án a templomaink elől reggel 5 órakor. Férfiak zarándoklata Doroszlóra szeptember 16-án délután 3 órakor.



Hétfőn, az első iskolanapon órák előtt táskaszentelés volt a templomokban. A Szent Rozália-plébániatemplomban készült képen Szungyi László atya megszenteli a kisdíákok táskáját.

## Az újvidéki magyar áldozatok emlékművéről

A VMDP Intézőbizottsága úgy ítéli meg, szükséges tájékoztatni a nyilvánosságot az alábbiakról:

Két év híján harminc esztendeje, hogy Papp Ferenc, a történelmi VMDK akkori körzeti vezetője azzal a kérelemmel fordult Újvidék város illetékeseihez, hogy emléket állíthasson az 1944 végén, 1945 elején a városban ártatlanul lemészárolt magyar áldozatoknak. Választ nem kapott, ennek ellenére egy nagy keresztet állított a Futaki úti temető meggyalázott, első világháborús osztrák–magyar katonatemetője maradványainak a helyén. A kereszt még aznap este eltűnt, újnak az állítását tizenhárom esztendőn keresztül minden ősszel megismételtük. Ennek a tizenharmadiknak a korhadt csonkjá áll még ma is. Mellette szoktunk emlékezni a magyar áldozatokra a római katolikus, a református, a görög katolikus és gyakran az izraelita egyház képviselőinek kegyeletadó jelenlétében, de jó ideje a városi és a tartományi eljáróság is megfelelő szinten képviselti magát a szertartáson. Egy-két esetet kivéve a vajdasági magyar pártokat mindig meghívtuk, s meghívásunkat mindig elfogadták. Amíg élt, a megemlékezés főszervezője mindig Papp Ferenc volt, ezt követően Matuska Márton, a VMDP intézőbizottsági tagja, aki segítségül hívta Galambos Lászlót, a VMSZ újvidéki szervezetének kiemelkedő tagját is. Az elmúlt évben Csorba Béla, a VMDP elnöke vállalta ezt a munkát.

Emlékeztetünk arra, hogy a kezdeti években a szervezés nem volt veszélytelen, de még a részvétel sem.

Mindig tudtuk, nem lehetünk megelégedve az egyre rosszabb állapotba kerülő méltatlan emlékjellel... A főszervező kérésére az ezredforduló idején Makovecz Imre világhírű magyar műépítész rendelkezésünkre bocsátotta egy teljesen kidolgozott, a tragikus eseményhez méltó emléktorony tervezetét, azt Papp följajánlotta a városnak, ám arra érdemi választ sohasem kapott.

A legutóbbi szerbiai parlamenti választásokat megelőző politikai egyeztetés során a VMSZ-szel és a Magyar Egységpárttal az újvidéki magyar áldozatok emlékművének ügyében közös álláspontra jutottunk, s az a koalíciós program részévé vált. Ennek valóra váltása helyett viszont a VMSZ városi szervezete a magyar vonatkozást nem hangsúlyozva, egy üzenetében jóval gyöngébb, történelmi tényeket egybemosó, általános jellegű javaslattal fordult az újvidéki illetékesekhez, amiről csak utólag értesítette pártunkat. A VMDP azonnal kifejezésre juttatta, értesítve a nyilvánosságot, hogy mindez nincs összhangban közösen kidolgozott programcéljainkkal.

Ezúttal emlékeztetni szeretnénk arra is, hogy a magyar kormány 2015-ben határozatot hozott arról, miszerint fel kell építeni Makovecz Imre minden kivitelezhető tervét. Ez Újvidéken sem lehetetlen, viszont véleményünk szerint a tervezett emléktorony engedélyeztetését nekünk, vajdasági magyaroknak kell kijárni Szerbia állami hatóságainál, és ebben a VMSZ-nek, mint szerbiai kormányerőnek kulcsszerepe van, pontosabban: kéne, hogy legyen.

Számunkra nem kétséges, hogy a magyar kormány, amennyiben sor kerül ilyen irányú erőfeszítésre, abban erős partnerünk lesz.

CSORBA Béla, a VMDP elnöke

**Vásárolok régi mélyhűtőket,  
frizsidereket, mosógépeket, tévéket, tollat.  
Házhoz jövök, azonnal fizetek.**

**Telefon: 062/133-22-69**

## A VMDP nem vesz részt

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt (VMDP) választmányának szeptember 1-jei ülésén döntés született arról, hogy a párt nem indít listát a Magyar Nemzeti Tanácsba való választásra. A döntésről Csorba Béla, a párt elnöke írásban nyilatkozott lapunknak.

„A VMDP mai ülésén megerősítette a Választmány április 27-ei döntését. Nem változtatunk álláspontunkon, a nemzeti tanácsokat jelenlegi formájukban továbbra sem tartjuk a kisebbségi autonómia letéteményeseinek. Ez érvényes a Magyar Nemzeti Tanácsra (MNT) is. Jogosítványai gyöngék, jogszabály-alkotási lehetőségük nincs, és döntő változás létrehozásuk, megválasztásuk demokratikussá tétele terén nem történt. Vitathatatlan persze, hogy formálisan a Magyar Nemzeti Tanács kezében összpontosul a magyarországi támogatások nagy része, amelyek segítségével közérdekű elosztói tevékenységet fejtenek ki, azonban az igazán fontos kérdésekre a testületnek tényleges beleszólása nincs. A VMDP ezért nem vesz részt a kisebbségi önkormányzati választásnak titulált tevékenységben” – nyilatkozta a VMDP elnöke.

## Indul az MM is

A Magyar Mozgalom indul a november 4-re kiírt nemzeti tanács választásokon, jelentette be Joó Horti Livia, a szervezet társelnöke. Az MM listavezetője Zsoldos Ferenc lesz, a listán több ismert közéleti személyiség is szerepel. A mozgalom a hét elején kezdte meg az aláírásgyűjtést Szabadkán, Zentán és a környező településeken.

## Átadták a Žeželj-hidat



Szinte napra pontosan hat és fél évvel az újjáépítés megkezdése után és hat hónappal azt követően, hogy megindult rajta a vasúti forgalom, szombaton Újvidéken ünnepélyes keretek között átadták a Žeželj-hidat a közúti-, kerékpár- és gyalogosforgalomnak is.

Az ünnepélyes megnyitón Aleksandar Vučić szerb elnök és Johannes Hahn, az EU bővítési biztosa adta át a hidat, jelen volt Igor Mirović tartományi kormányfő, Pásztor István, a tartományi képviselőház elnöke, tartományi és városi tisztségviselők, valamint többszáz polgár, akiket buszokkal szállítottak a helyszínre. A híd, noha emlékeztet lebombázott elődjére, műszaki jellemzőit tekintve nagyon is eltér attól, a tervezője pedig Aleksandar Bojović.

A híd megnyitását követően megszűnik a Boško Peroševićről elnevezett ideiglenes vasúti-közúti híd. Ezt a létesítményt annak idején, 2000 májusában Slobodan Milošević nyitotta meg, s ideiglenes jelleggel, legfeljebb öt évre tervezték, ehhez képest 18 évig volt használatban. A vasszerkezetet az elkövetkező hónapokban szétszerelik és elszállítják.

A híd Európa úthálózatának kulcsfontosságú eleme. Lehetővé teszi a gyorsabb közúti és vasúti közlekedést a Duna mentén, és hozzájárul a regionális együttműködés elmélyítéséhez. „Az Unió is támogatta a híd építését, ami azt bizonyítja, hogy elkötelezett a Nyugat-Balkánnal való kapcsolat fejlesztése mellett” – közölte az Európai Bizottság. (021.rs, VajMa)

# Hatvanhétezer első

Szerbiában szeptember 1-én 67 ezer kisdíák lépte át először az iskola küszöbét. Öröm ez, de egyben kisebb fajta megrázkódtatás is mind a gyermekek, mind a szülők részére. Temerinben a magyar ajkú elsősök száma 64.

Az a legfontosabb, hogy a magyar szülők magyar iskolába és óvodába írássák gyermekeiket – nyilatkozta Potápi Árpád János nemzetpolitikáért felelős államtitkár pénteken Eszéken, miután ünnepélyesen átadta a magyar nyelvű oktatásban részt vevő horvátországi tanulók beiskolázási csomagjait.

A szeptemberi iskolakezdést követően 350 helyszínen 8000 határon túli, gyermekét magyar iskolába írató családnak fejezi ki elismerését ösztöndíjjal a Rákóczi Szövetség – közölte a szervezet pénteken. Az ösztöndíjak átadása szeptember 1-jén Nagymegyeren, a szlovákiai magyar iskolák országos tanévnyitó ünnepségen kezdődött meg.

A szövetség tájékoztatása szerint a program érinti 40 délvidéki szóróványtelepülés 400 első osztályosát is, de a Felvidéket, Románia magyarok lakta részeit is, 2018 tavasza óta pedig része a kezdeményezésnek az egész Kárpátalja és Horvátország. Kiemelték, hogy a beiratkozási program mögött nagyszabású társadalmi összefogás jött létre. A támogatók mellett többszáz magyarországi önkormányzat, magánemberek, közéleti személyiségek és alapítványok sorakoztak fel.

A Rákóczi Szövetség magyar iskolaválasztást szolgáló beiratkozási programja 2004 óta zajlik annak érdekében, hogy minél több kiülhoni magyar család merje vállalni gyermeke magyar tannyelvű iskolába íratását, támogatva ezzel a magyar közösségek megmaradását is. (MTI)

## LEGALIZÁCIÓHOZ SZÜKSÉGES

### TERVDOKUMENTÁCIÓ

### ELKÉSZÍTÉSE

## AMBIJENT d.o.o.

Temerin, Népfront utca 95.

Tel.: 021-844-766, 063-7114-068

Minőségi áru, kedvező áron

a **Savanović** kertészetben

Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácskák.

A szokásos kínálatban: örökzöldek, sziklakerti növények és kedvelt szobanövények.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 064/234-38-53

A temerini vásárlóknak folyamatosan kedvezmény!



## A TISZTA GUMIJAVÍTÓ MŰHELYBE

B kategóriás vezetői engedéllyel  
rendelkező

## MUNKÁST KERESNEK

Tel.: 063/8-227-447

## A Petőfi-emléktábla története

### Olimpikon az avatáson

A Gulyáscsárda falazatát ékesítő Petőfi-emléktáblának története van. A Magyar Rádió Határok nélkül c. műsorában a szerkesztő, Benkei Ildikó tudósításából azt szűrtem ki, hogy Magyarországon létezik egy dr. Tarjányi József, aki Petőfi Sándor arcképének domborművét ajándékozza azoknak, akik igényt tartanak rá. Csakhamar sikerült kapcsolatot teremteni az ajándékozóval, és abból az indítástól, hogy a Kertészkedők Egyesülete a Petőfi Sándor és a Petőfi Brigád utcák kereszteződésénél a Gulyáscsárdában székel, az épület falazatára illenék az említett dombormű. Az adományozó értesített bennünket, hogy eleget tesz kérelmünknek. Hamarosan az újvidéki vámhivatal értesített bennünket, hogy csomag érkezett a címünkre. Első elképzelésünkötől, hogy Illés-napkor tartjuk az avatást, elálltunk eseménytorlódás miatt, viszont augusztus 20-ra, Szent István-napjára nem volt sok rendezvény.

A községi vezetéssel (Guszton András, Pásztor Róbert) együtt úgy döntöttünk, hogy augusztus 19-én, vasárnap tartjuk az avatást. Megegyeztünk abban is, hogy az emléktáblára a következő szöveg kerüljön:

„Petőfi Sándor költő és forradalmár emlékére 1823–1849”, majd szerbiül: „U znak sećanja na pesnika i revolucionara Šandora Petefija 1823–1849”, ez utóbbi cirill betűs írással, a tábla alján pedig a keltezéssel: 20. VIII. 2018.

Az emléktábla avatás előtt a Szirmai Károly MME szakosztályai műsorokkal igazi ünnepi hangulatot teremtettek mindannyiunk örömeire. A hangszeres és énekes szereplések után az emlékmű leplezése következett. Törteli László színművésznek jutott a feladat, hogy elszavalja Petőfi Sándor Borozó című versét. Kezében siller borral töltött pohárral tette még hangulatosabbá és emlékezetesebbé a versmondást, majd a végén hatásosan felhőrpintette a pohár tartalmát, mintegy az est fénypontjaként.

Az emléktábla avatásán tiszteletét tette az ajándékozó házaspár, a kiskunfélegyházi dr. Tarjányi József és neje, Anna. A későbbiekben Guszton András a Tarjányi családról a következőket töltötte le a világhálóról: dr. Tarjányiné Pfeffer Anna szül. 1945. augusztus 31-én. Kajakozó olimpikon, 1968-ban, a mexikói olimpián ezüstérmét, 1972-ben Münchenben bronzérmét, 1976-ban Montreálban pedig ezüstérmét nyert. Világbajnokságon elért eredményei: 1966-ban Kelet-Berlinben bronzérem, 1971-ben, Belgrádban aranyérem, 1973-ban ezüst- és bronzérem. Említést érdemel, hogy dr. Tarjányi József a magyar kézilabda-válogatott tagja volt. Ez utóbbiak tudatában ezúton is köszönjük megtisztelő látogatásukat.

MAJOROS Pál

## MOZOGJ! ÉNEKELJ SOKAT! ISMERD MEG KÖRNYEZETED! JÁTSSZ TANULVA!

Szeptembertől megkezdődnek  
Fúró Edit óvónő képességfejlesztő  
foglalkozásai 3-5 éves gyermekek részére.

Érdeklődni: 064/54-62-158

# Megtisztelő élmények

A miinsteri püspökség évszázadok óta megrendezésre kerülő fogadalmi körmeneten (hasonló a temerini Illés-naphoz) a magyarok képviselhetők a nem német anyanyelvű nemzetiségi közösségeket.

Az a megtiszteltetés ért bennünket, hogy a hageni közösséget kérték fel a körmeneten és a Dómban tartandó püspöki szentmisén való közreműködésre. A körmenet egyes állomásain ketten olvastuk fel a magyar nyelvű könyörgéseket. Utána a Dómban a szentély faragott üléseiben foglalhatunk helyet. A szentmise folyamán magyarul hangzott el az olvasmány és az áldozási ének is, amit plébánosunkkal együtt énekelünk.



Felajánlaskor nagy élmény volt számunkra, amikor a különböző népviseletbe öltözött táncosaink átadhatták a díszmenetben vitt ostyákat az oltár előtt álló püspöknek. A szentmise után a hageni Vadrózsa néptáncsoport mezőszégyi táncdal kísérettel köszöntötte a kivonuló híveket, egyházi és világi méltóságokat.

A tavaly ősszel 35 éves jubileumát ünneplő hageni Vadrózsa néptáncsoport egyik alapító tagja a temerini gyökerekkel rendelkező Berta Sándor. Mind a mai napig rendszeresen rész vesz a próbákban és – mint a képen látható – a fellépéseken is.

Nagy kitüntetés érte, amikor a hagyományos őszi bálunkon a düsseldorfi főkonzul oklevéllel gratulált neki. A csoportvezető külön kiemelte, hogy átvette édesapja „örökségét”, ő a közösség oszlopos tagja, mindenben lehet rá számítani.



A magyarok egyik legnagyobb ünnepe március 15-e. A düsseldorfi Magyar Főkonzulátus és a kölni Magyar Katolikus Misszió közös rendezvényére minket kértek föl, hogy mind a szentmisén, mind a műsorban közreműködjünk. A meghívásnak örömmel tettünk eleget. A szentmisén Dalkörünk egy régi egyházi énekkel jeleskedett. Az azután következő teltház, hivatalos ünnepségen pedig táncsoportunk nagy sikert aratott a különféle magyar tájegységekről való táncokkal és a hozzájuk illő viseletekkel, melyek egy részét Berta Franciska varrta.

**BERTA Franciska (Hagen, Németország)**



## *Pintér Károlynak és Erzsébetnek,*

*akik szeptember 3-án ünnepelték  
55. házassági évfordulójukat,  
szívből gratulálók!  
Erzsikém, a te Vicuskád*

## *Tini, a kedvelt és szívnonalas rendezvény*

Az idén immár 27. alkalommal szervezi meg a Szirmai Károly MME a Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőt. A sokak által kedvelt és minden évben színvonalas műsort nyújtó rendezvény megszervezése nem kevés munkával és feladattal jár a szervezők számára. Az egyesület elnökével, **Varga Flóriánnal** az idei tini fesztivállal kapcsolatos tervekről és az aktuális eseményekről beszélgettünk.

– Már az év elején elkezdtük tervezni az idei fesztivált, amit ezúttal is november közepén tartunk a sportcsarnokban. Az érdeklődő fiatal énekesek számára már megjelent a pályázat, és még fogadjuk a jelentkezőket. Lesz egy kis újítás is, ami az ifjúsági korosztályt érinti a leginkább. Szeretnénk bátorítani az ifi kategória képviselőit, így az eddigi 25 helyett 28 éves korig jelentkezhetnek a fiatalok. A dallistát is megjelentettük, amelyről legalább egy dalt kell elkészíteniük az énekeseknek a szeptember második felében esedékes audícióra. A saját választású zeneszámok esetében nem szabtuk feltételeket. Bármilyen zsánertű zeneszámmal jelentkezhetnek a fiatalok, egyedüli feltétel, hogy magyarul kell énekelni. Legfőbb célunk továbbra is lehetővé tenni a vajdasági fiataloknak a nagyközönség előtti bemutatkozást.

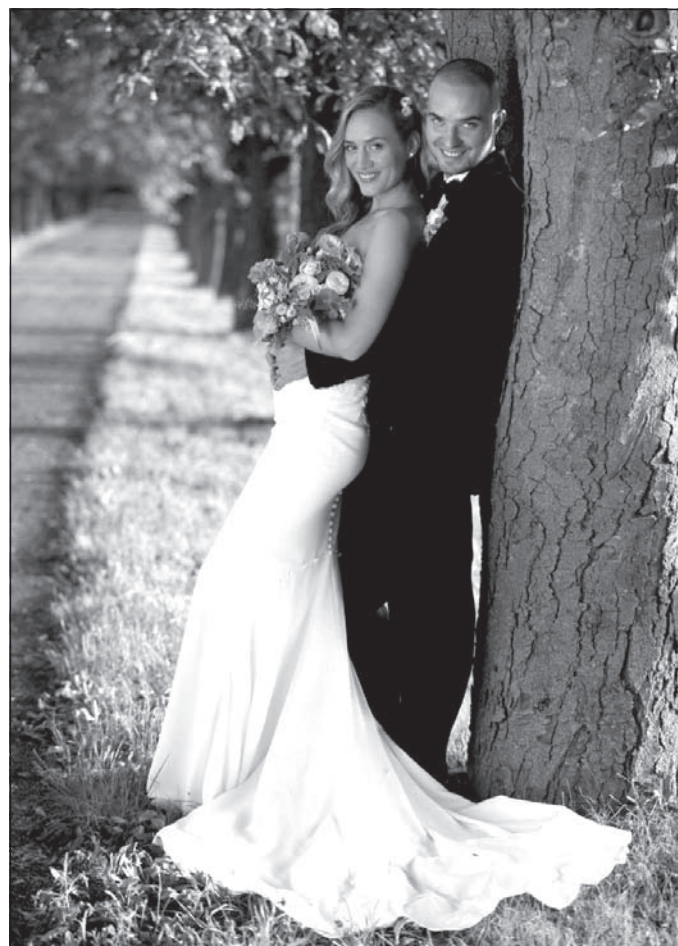
– Úgy gondolom, fontos minél több ilyen alkalmat megragadni annak érdekében, hogy a fiatalokat minél jobban megismerhesse a közönség. Igyekezni fogunk ezentúl is élni ezekkel a lehetőségekkel. A Tini fesztivált minden évben támogatások révén tudjuk megvalósítani. Most is több helyen pályáztunk, legfőbb támogatónk ezúttal is Temerin Község, de a művelődési minisztérium, a tartományi művelődési titkárság, valamint az MNT is támogatja rendezvényünket. Egyesületünk számára nem kevés munkát jelent a Tini fesztivál megszervezése, az előkészületekkel folyamatosan foglalkozik egy kisebb csapat, a rendezvényen pedig minden tagunk derekasan kiveszi a részét a munkából. A korábbi fesztiválokon fellépett és eredményes versenyzők közül is akadnak jónéhányan, akik szívügyüknek tekintik a rendezvényt, és szívesen besegítenek a különböző feladatokba. Bízunk benne, hogy idén is színvonalas műsort tudunk majd nyújtani a közönség számára.

**T. D.**

## Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



*Kurcinák Laura és Gombár Olivér*



*Petrik Andrea és Pallag Márton*  
(Budapesten esküdtek 2018. augusztus 16-án.)

## 25 éves osztálytalálkozó



A temerini Kókai Imre és a Petar Kočić, valamint az újvidéki Sonja Marinković általános iskolák 25 éves osztálytalálkozásának résztvevői. A felső sorban, balról jobbra: Ádám Attila, Varga Zsuzsa, Papp Tibor, Varga Szitár Csaba, Varga Somogyi Attila, Tóth László, Petrik Ferenc, Bálint Gergely, Horváth József, Csernyák Szilvia, Varga Norbert, Gyuráki Csaba, Varga Dénes, Stubán Blazsenka, Bekvalac Dejan, Elek Andzséla. Második sor, állnak: Snejder Dániel, Uri Veronika, Ruskó Éva, Varga Ilona, Morvai Melinda, Tallós Zsuzsa, Csorba Éva, Zsúnyi Mónika, Kókai Izabella, Varga Mónika, Gajó Karola, Balogh Beáta, Oláh Kornélia, Uzelac Tímea, Darázs Dénes, Balo Attila, Koperec Ferenc, Horváth Edit, Majoros Attila, Kohanec Norbert, Majoros Arnold, Laskai Benjamin tanár, Menyhárt Zoltán. Alsó sor, ülnek: Tomán Szilvia, Surján Renáta, Novák Eleonóra, Horváth Andrea, Onhausz Erika tanító néni, Koszorús Eszter, Eröss Hilda, Faragó Angéla, Tarr Andrea, Ferenczi Elizabetta, Ökrös Edit, Uracs Tibor tanító bácsi, Ferenci Zita, Kohanec Mónika tanító néni, Kollár Mária osztályfőnök. Legalsó sor: Anaú Albert, Sebestyén Áron, Keller Zoltán, Derkovity István, Bogнар Vilmos, Surján Emil, Ilija Zsolt, Varga Csaba. (Fotó Nóra)

# A jó munkást megbecsülik

Elmondja a Németországban dolgozó Tóth István

Tóth István mezőgazdasági gépszere-  
lőnek tanult, de szakmájában nem tudott  
elhelyezkedni, így elállt kőművesnek. Az  
építőknél ledolgozott 25 év után – az utol-  
só hat évben már saját vállalkozása volt

–, tavaly szeptemberben  
felszámolta vállalkozá-  
sát, összepakolta koffe-  
rét és elment a nagyvilág-  
ba szerencsét próbálni. A  
magyar útlevéllal és meg-  
takarított pénzével a zse-  
bében Ausztriába, Bécsbe  
vette az irányt, ahol egy  
távol rokon segített neki  
munkát találni, de sokkal  
nehezebb volt, mint gon-  
dolták. Egy hét után fel is  
adták a kísérletezést. Ist-  
ván, miután kapcsolatba lé-  
pett barátjával, a temerini  
Tóth István  
Grnja Dániellel, aki egy  
mannheimi munkaközvetítő cégnél dol-  
gozik, Németországba utazott.

– Telefonbeszélgetésünk után utaztam el –  
mondja István, majd így folytatja: – A munka-  
közvetítő munkásszálláson helyezett el. Csak-  
hamar állásinterjúra mehettem Bochumba. Ez  
a város a Ruhr-vidéken helyezkedik el, Essen  
és Dortmund között. Október elsejétől már a  
Lindt und Hüssel csokoládégyárban dolgoztam.  
Amíg albérletet nem találtam, munkásszálláson  
laktam, dolgoztam és csakhamar vizsgát tettem  
villás targonca kezeléséből. Hat hónap után, az  
idén április elsején, a közvetítő cégtől átkerültem  
munkaviszonyba a csokoládégyárba, és ritkaság-  
számba menő módon állandó munkaviszonyt lé-  
tesítettek velem. Albérletben lakom, vásároltam  
egy kerékpárt, és azzal teszem meg a lakhelyem  
és a gyár közötti 4 kilométeres utat. Jó időben  
voltam jó helyen, ezért sikerült a váltás.

– Ami a nyelvtudást illeti az én helyzetem a  
következő: valamennyit tudtam ugyan németül,  
de továbbra is intenzíven tanulom. Útközben,  
otthon folyamatosan hallgatom a rádiót, és mun-  
kahelyemen is németül beszélgetek. Az azért téves  
információ, hogy a munkaadó ország nyelvének  
ismerete nélkül is munkába lehet állni. Bizonyos  
szintű nyelvtudásra nagyon is szükség van. A hiva-  
talanos ügyeket személyesen kell intéznie az ember-  
nek, a munkahelyen is tudni kell kommunikálni.  
Ha kérdezzük őket, a németek nagyon segítőké-  
sek, még azt is igyekeznek megérteni, amit mi  
kézzel-lábbal „magyarozunk” el. Többségiük be-  
szél angolul is, de a közalkalmazottak hivatalos  
ügyet csak államnyelven intéznek. Azoknak, akik  
külföldre készülnek, csakis azt tanácsolhatom,  
tanulják a célország nyelvét.

– Ami a munkámat illeti, az itthoninál jóval  
könnyebb. Nincsenek stresszhelyzetek, jól érzem

magam új környezetemben, és honvágyam sincs.  
A nyáron meglátogatott a fiam, és neki is nagyon  
tetszett kinn. Szerintem akinek van lehetősége,  
menjen el, és dolgozzon külföldön. A magyar  
állampolgárság és útlevel ebben a tekintetben  
aranyat ér.



A munkaidőnk 6-tól 14.30-  
ig tart. A főnök minden reggel  
kiosztja a feladatokat, utána  
ki-ki végzi saját munkáját. A  
raktárban, ahol mellesleg ál-  
landóan 18 Celsius-fokos a hő-  
mérséklet, alapjában véve tar-  
goncát vezetek. Munkaidő alatt  
kétszer van negyedórás szünet-  
tünk. A munkahét ötnapos. Ha  
szombaton is be kell mennünk,  
akkor az alap órabéréinkre rá-  
tesznek 25 százalékot, és kész-  
pénzt is kapunk. A jó szakem-  
bert, a szorgalmas, szófogadó

munkást megbecsülik, legyen  
az német, szerb, horvát, magyar, lengyel, török  
stb. Ez a különbség az itthoni és a németországi  
munka között. Itthon hétköznap, hétvégén több,  
mint 10 órát dolgoztam, de nem volt becsülete  
a munkámnak, és megélni is alig tudtam.

Munka után hazakarikázok, elfogyasz-  
tom az egyedül főzött ebédemet, és utána egy  
fitneszklubban töltöm a szabadidőmet. Társa-  
ságban vagyok, megmozgatom az izmaidmat, és  
tanulom a nyelvet is.

Mivel Bochum központi részében lakom,  
valamennyivel drágább az albérlet, de közelebb  
van a munkahelyem, és olcsóbb az utazás, ha  
busszal megyek. Az albérlet havonta 400 euró.  
Egyedül főzök, nem dohányzom és alkoholt sem

## KÖZEL EGYMILLIÓ

A párizsi székhelyű nemzetközi gaz-  
dasági szervezet a Gazdasági Együttmű-  
ködési és Fejlesztési Szervezet (OECD)  
közelmúltban megjelent megjelent adatai  
szerint az egymilliót közelítheti meg azok-  
nak a száma, akik Magyarországról (magyar  
útiokmánnal) hosszabb-rövidebb időre kül-  
földre távoztak.

A visszatérést sokkal nehezebb mérni,  
így nem tudható, közülük mennyien élnek  
ismét szülőhazájukban. A portfolio.hu sze-  
rint egy korábbi becslés adata a valószínű,  
hogy akár 600 ezer magyar is élhet jelenleg  
szerte Európában.

A felmérés azt is igazolja, hogy valóban  
égető a demográfiai helyzet Kelet-Európá-  
ban. Lengyelországban azonban javulni  
látszik a helyzet, a kivándorlást tekintve  
ugyanis a lengyelek az elsőről az ötödik  
helyre „csúsztak vissza”, lassult náluk a  
kivándorlás. (Portfolio.hu – Alfahír)

fogyasztok, így havi 200 euróból megoldom az  
étkezesemet. A fizetésemből tudok félretenni.

– Bochumban, amely Temerintől több mint  
1400 kilométerre, a holland határ közeklében  
fekszik sok és sokfajta ember él. Nekem ez na-  
gyon tetszik. Munkahelyemen összebarátkoztam  
egy Srí Lanka-i munkatárssal. Vasárnaponként  
nagyon szívesen eljártam templomukba, függet-  
lenül attól, hogy ők evangélikusok. Megismertem  
életmódjukat, szokásaikat, megkóstoltam ételei-  
ket. Mai napig ápolom ezt a kapcsolatot.

Az itthon töltött kéthetes szabadságom ideje  
alatt tataroztattam a házamat, mert egyelőre nem  
szeretném eladni. Állandó munkaviszonyban va-  
gyok, biztonságban érzem magam és tervezhetek,  
de pontos jövőképem még nincs.

mcs



## Régi temerini fotók

Az 1960-as években készült felvételen, amelyet a Népegyetem keretében műkö-  
dő fotó szakosztály dolgozott ki, fiatalok egy csoportja látható, amint a fűtcai  
kerékpárutat építi. Balról jobbra: Horváth Dénes, (†)Pásztor László, Vigh Pál,  
Schwáger Erzsébet és Softić Ferenc.

# Szolid és boldog

Az aranylakodalmát ünneplő Dusa házaspárral beszélgettünk

A Dusa házaspár, Etelka és László augusztus 24-én a Szent Rozália-plébániatemplomban családi, rokonai és baráti körben megerősítette az 50 évvel ezelőtt ugyanezen a napon és helyen kimondott házassági esküjét. Ebből az alkalomból beszélgettünk az aranylakodalmát ülő párral.

• **Mikor, hogyan ismerkedtek meg és házasodtak össze?**

– Mindketten újsoriak (Pap Pál utca) vagyunk – mondja a családfele. – Itt születünk, töltöttük gyermekkorunkat, innen nőültem, illetve vezettem Etelkát az oltár elé, ebben az utcában kezdtük közös életünket és építettük fel családi házunkat, ahol a mai napig is élünk. Ennek ellenére egy táncmulatságon és a fútcai korzón ismerkedtünk meg. Mindketten kijártuk a tánciskolát, és leginkább az Amerika kocsmába jártunk táncra, ahol a Tizesbanda muzsikált. A lányok még abban az időben is gardemamak kíséretében mentek táncmulatságra. A vasárnap miután azonban nem velük, hanem a barátainkkal együtt sétáltak, mi fiúk pedig a barátainkkal. A TSK labdarúgójaként igen népes baráti köröm volt. 1965/1966-ban ismerkedtünk meg és 1967. március 3-án, még a kötelező katonai szolgálat előtt megtartottuk a kézfogót. Már vőlegényként vonultam be a brčkói kaszárnyába, majd a csehszlovákiai események miatt hamarosan Banja Lukába kerültem. Alakultunk részt vett a Neretvai csata című jugoszláv partizánfilm forgatásában, én egy harcokcsit vezettem. Ezért többedmagammal én is három hónap jutalomrövidítést kaptam, és a másfél év tényleges szolgálati idő letelte előtt, 1968 júniusában leszereltem. Két hónap múlva, augusztus 24-én a helyi szokások és hagyományok szerint megtartottuk az esküvőt. A mi családunk a 139-es szám alatt lakott, és az unokatestvérem volt

az, aki a 32-es szám alatt lakó menyasszonyig elvezetett. A polgári esküvőre a násznagyok és a szülők jelenlétében délelőtt került sor. Délután a násznép és a zenészek kíséretében érkeztünk a templomba, utána Gizella fényképész műtermében fotózkodtunk, a reggelig tartó mulatság az Amerika kocsmában volt. Másnap a násznép zeneszólóval, mulatozva kísért bennünket hazáig, és déltájban fejeződött be a lakodalom.



Dusa László és Etelka 50 évvel ezelőtt és ma

– Akkor még nem volt szokás írásos meghívót készíteni, de nekünk már volt. Igaz, hogy csak írógéppel egy fehér kartonra gépeltük rá a szöveget. Az esküvő előtt személyesen vittük el minden meghívott vendégnek. Ma is őrzök belőle egy példányt közös albumunkban, amelybe most belekerült az is, amelyet aranylakodalmunkra nyomtattunk, és amelyet szintén személyesen vittük el – kapcsolódik be a beszélgetésbe Etelka.

• **Hol kezdték közös életüket, és hogyan alakult az évek, évtizedek során?**

– Nászútra nem utaztunk, mert az akkori Temerinben nem volt szokás – mondja László. – Feleségem szüleinél kezdtük meg közös életünket. Én az újvidéki vízműveknél dolgoztam vízvezeték-szerelőként, és hétfőn már munkába is álltam. Etelka idénymunkásként dolgozott, kapálni járt, cséplőgépnél dolgozott és hasonlók. Hétfőn ő is elment munkára.

Az elmúlt 5 évtizedben szolid házaseletünk volt és van még ma is. Mint minden házaspárnál, nálunk sem múltak el az évek tányér- és kanálcörgés nélkül. S ha össze is különböztünk, haragot egyikünk sem tartott. Az első pillanattól közös kasszánk van.

Az ötven év alatt többször is nyaraltunk a tengerparton, először 1985-ben, majd 2004 és 2007 között évente utaztunk Kotorba. Idősebb lányunk, Margitka 1969-ben született. Három év múlva, őt a nagyszülőkre bízva, a németországi Rosenbergbe mentünk dolgozni. Sokat jártunk haza. Hét évig maradtunk külföldön. 1979 decemberében, második leányunk, Andrea születése előtt költöztünk haza az időközben a Pap Pál utca 176. szám alatt vásárolt telken felépült családi házunkba.

– Én voltam az, aki haza akart jönni, mert nem szerettem volna külföldön szülni – mondja Etelka. – Az sem zavart, hogy a ház még nem

volt teljesen kész. Szülés után egy évvel visszatértem az idénymunkához, később a szomszédasszonyommal és a nővéremmel együtt felszolgálat és konyhai munkát vállaltunk lakodalmakban. Így zömmel csak hétvégeken dolgoztam. A nagyszülők továbbra is szívesen besegítettek a gyerekek felügyeletébe.

– Miután hazatértünk külföldről, először a malomban voltam gépkocsivezető, majd négy év után az Első Helyi Közösség dolgozójaként a karbantartáson dolgoztam. 1987-ben saját vállalkozást nyitottam. Tíz év múlva rokkantnyugdíjas lettem. Nem mondhatom, hogy gondtalanul élvezem nyugdíjas éveimet és hogy zavartalanul hódolhatok horgászszenvedélyemnek, mert ki kell egészítenem a nyugdíjamat, hogy megvásároljuk a téli tüzelőt. Két lányunk öt unokával ajándékozott meg bennünket. A legidősebb 24, a legfiatalabb 3 éves. Dédunokánk még nincsen.

• **Megünnepték az 50. házassági évfordulójukat.**

– Igen, gyermekeink, unokáink, rokonaink és barátaink társaságában. Kettő híján hatvanan voltak jelen aranylakodalmunkban. Az ünnepi vacsorát megelőzően a templomban megerősítettük fogadalmunkat. Nagyon sok virágkompozíciót, cserepes orchideát kaptunk. Sajnálom, hogy nem tudom megőrizni valamennyit. Szeretek sütni, de a lakodalmi torták készítésére nem vállalkoztam. Dobos-, citromos- és málnatorta került a virágokkal díszített ünnepi asztalra az ünnepi mentő után. Az eseményt megörökítő sok-sok fotó pedig albumba került – mondja Etelka.

mcsm

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Munkatársat keresünk **kábelinternet technikai munkakörbe.**

**ELVÁRÁSAINK:**

- **Temerini, járeki** lakhely,
- Középiskolai végzettség,
- Középfokú internet- és számítógépes ismeretek,
- Az Office programcsomag középfokú ismerete,
- A szerb nyelv használata kommunikációs szinten,
- B kategóriás járművezetői jogosítvány,
- Csapatmunkában való részvétel,
- Jó szervezőkészség és kommunikációs képességek.

**ELŐNYNEK SZÁMÍTANAK:**

- Alapfokú angol nyelvtudás,
- Számítógépes hálózati ismeretek,
- Tapasztalat routerek beállításában.

A jelentkezéseket rövid önéletrajzzal az [arpad.sipos@sattrakt.com](mailto:arpad.sipos@sattrakt.com) címre várjuk.

A kiválasztott pályázókat meghallgatásra hívjuk.  
A pályázat az állás betöltéséig érvényes.



**KEDVEZMÉNYES  
ELŐFIZETÉS  
12 HÓNAPON ÁT!**  
ÖSSZECSOMAGOLTUNK  
MINDEN JÓT ÖNNEK!

**DUO ÉS TRIO CSOMAGOK + DTV CSATLAKOZÁS + DTV CSOMAGOK**  
2 TÉVÉKÉSZÜLÉKRE HBO + Cinemax HD

**ST CABLE**

[www.stcable.tv](http://www.stcable.tv)



# Házasságkötést megelőző egyházi teendők

Az esküvőn kimondott „igen” egy életre szól. Ezt sokszor elmondták, és jegyesoktatáson is elhangzik. De vajon belegondolnak-e a házasulandók abba, hogy mit jelent ez? A házasság embert próbáló feladat, bármennyire szeretik, elfogadják is egymást a fiatalok. A házasságra való felkészülést komolyan kell venni. Hogyan rendelkezik minderről az egyházi törvénykönyv? És hogyan gondoskodik a lelképásztor a házasságkötést megelőző teendőkről, kérdeztük ft. Szungyi László főesperes atyát.

– Az emberi bölcsesség azt tartja, hogy a gyermek nevelése a szülők születésével kezdődik. Ez valahogy így van a házasságra való neveléssel is: a családi kapcsolatokkal kell, hogy kezdődjön. A gyermek beleszületik egy családba. Ha katolikus a család, akkor érthetően a gyermek a szent keresztségben részesül. A keresztség feltétele pedig, hogy a szülő vállalja a gyermek keresztelését, és az azzal járó feladatokat is, hogy gyermekét neveli mindarra, ami keresztény katolikus neveléshez hozzátartozik; a gyermeket már kiskorában az alapvető dolgokkal megismerteti. Nagyon jó az, ha az első szavak mellett egy rövid esti vagy reggeli imát is megtanul. Erről valamikor a nagyszülők gondoskodtak és igyekeztek a családban meghonosítani – mondta a plébános atya, majd folytatta.

– A gyermek növekedésével jönnek az ünnepek: karácsony, húsvét és a többiek. A családban az ünnepek megtartása a gyermekek számára bevezetést jelent a hitbe. A későbbiek során, amikor bekapcsolódik a közösségi életbe, óvodába, iskolába indul, az egyház szervezeten is segíti a gyermeknevelést, megkéri a szülőket, hogy írassák be a hittanra (iskolaiba és plébániaiba), mert az elméleti hitoktatás mellett a gyakorlati oktatás az egyházra tartozik. És ha a szülők akarják, hogy gyermekeik elsőáldozók, bérmálkozók legyenek (miért ne akarnák a katolikus szülők), akkor megkezdődik számukra a vasárnapi szentmisére való járás, amire az egyházi törvény 7 éves kortól kötelez.

– Amikor elérkezik a házasságkötés ideje, és a fiatalok voltak elsőáldozók, bérmálkozók, a katolikus hitet és az egyház tanítását a házasságról magukénak vallják, bejelentik házasságkötési szándékukat a plébánián – enélkül nincs katolikus házasság. Alapvető dolog egymást szeretni, elfogadni a másikat egy életre, és a másik fél boldogságát kívánni. Ez az egymás iránti szeretet gyermekeket eredményez, amelyeket vállallnak és értelemszerűen nevelésüket is. Ezek azok a dolgok, amelyeket a házasulandók az „igen” kimondásával egymásnak kimondanak.

• **Hogyan készüljenek a párok a házasságra?**

– Nagyon jól teszik, ha nemcsak akkor, amikor már házasságra jelentkezik, hanem már azt megelőzően a katolikus ifjúsági életbe bekapcsolódnak. Ilyen lehet a cserkészlet, az ifjúsági találkozók (például zarándoklat Doroszlóra) és más formák. Házasságkötés előtt nagyon ajánlatos, hogy amikor már a fiatalok együtt járnak, gondoljanak házasságuk hitbeli előkészítésére. Ilyen nálunk a jegyesképzés, amit helyi szokás szerint minden évben március első szombatján kezdünk. Ezt elvégezhetik azok is, akik még nem járnak párban. De akik igen, azoknak ajánlatos, a házasság évében pedig kötelező. A házasság megkötése előtt egy hónappal a jegyeseknek jelentkezniük kell a plébánián, ahol az alapvető adataikat megadják és bemutatják dokumentumaikat. A legalapvetőbb dokumentum a családi könyv, amelynek adatait ellenőrzik, majd bevezetik a jegyesek könyvébe, hogy az illető pár készül az esküvőre. Egy hónappal az esküvő előtt sor kerül a jegyesvizsgára, minek során kérdésekre kell válaszolniuk, aminek lényege elhangzik az oltár előtt is.

• **Milyen kérdések szerepelnek a jegyesvizsgán?**

– Nagyon fontos közölni, hogy ki hol él, megvan-e kereszteleve vagy nincs, esetleg más vallású, vagy felekezet nélküli. Azért kell erről beszélni, mert egyre nagyobb probléma a lakhely megadása. Ha például valaki Németországban dolgozik és ottani címmre van bejelentkezve, akkor az a lakcíme, Temerinben csak lakott. Ilyen esetben ahhoz a plébániához kell fordulni, amelyikhez lakhelye szerint tartozik, és ott kell bejelenteni házasságkötési szándékát. Valójában minden előkészület ott történik, az ottani plébános pedig megküldi a temerininek az iratokat. Hasonló az eljárás itthoni kereszteleve, elsőáldozás, bérmálkozás esetében is. Az itteni családi könyv (amely latin nyelven is íródik) igazolás az ottani plébániának arról, hogy az illető beavatást nyert a szentségekre. Valójában bárki bárhol köthet egyházi házasságot a megfelelő igazoló iratokkal. Léteznek Németországban magyar lelkiségi központok is, ahova el lehet menni, ha valaki nem ismeri jól a német nyelvet.

– Súlyos dolog a katolikus hitről való lemondás amiatt, hogy ne kelljen egyházi adót

fizetni. Ez egy nagy tévedés, mert adót mindenképpen kell fizetni, csak esetleg más néven. Egy-egy adott országban az adófizetés polgári kötelezettség.

• **A házasság megkötése előtt a plébánosnak nyilván meg kell bizonyosodnia arról, hogy a házasságkötésnek nincs akadálya. Hogyan történik ez?**

– A házasságkötési hirdetéssel az egyház a közösség tudtára adja, hogy kik készülnek az esküvőre, és ha valaki tudna valamilyen házassági akadályt, akkor azt köteles jelenteni a plébánián. Ilyen akadály lehet, ha közeli rokonok, például második unokatestvérek szándékoznak egybekelni, vagy valakinek már van jegyese, esetleg valamilyen meg nem vallott egészségi akadálya van a házasságnak.

• **Vegyesházasság esetén mi a teendő?**

– Ha olyan házasságról van szó, ahol van keresztiség (az egyik fél református), akkor az ő egyházától kell hozni a keresztlevelet. Am ha valaki felekezet nélküli, de katolikus családból származik, előzőleg rendeznie kell a keresztiséget, ha erre nincs ideje, megházasodhat felekezet nélküliként is, de vállalnia kell mindazokat a kötelezettségeket, amelyeket a katolikus egyház elvár tőle. Más felekezetűek (iszlám, hindu) az elmúlt években nem kötöttek házasságot katolikusokkal, de ha lesz ilyen, az is egyes házasságnak számít. A katolikus egyház nem várja el senkitől sem, hogy „megérjen” és a katolikus hitet átvegye, mindenki maradhat a sajátjában, ám ne gátolja, hogy katolikusként neveljék gyermekeiket.

• **Milyen a kapcsolat a polgári és az egyházi házasság között?**

– Még élnek bennünk a régi megrögződések, hogy polgári nélkül nem lehet egyházi házasságot kötni. Valójában jogilag úgy van rendjén, hogy ha valaki házasságban él, akkor polgárilag is rendezze házasságát. A sorrend azonban ma már nem fontos. A gyakorlatban a legtöbb esetben a polgári házasságot még mindig előbb megkötik a községházán, és onnan mennek a templomba. De kérésre az egyházi esküvő után az anyakönyvvezető gyakran kimegy a lakodalmas terembe és megejti a polgári esküvőt.

G. B.

(Következik: A polgári esküvő megelőző teendők)

## ELADÓ:

• 6,7 hold föld, közel a Csárdához, a nádalji kataszteri községben (Leje határrész).  
Ára: 55 600 euró.

• 1,83 hold föld Temerinben a Cigánybara határrészben, ára: 19 600 euró

• 730 m<sup>2</sup>-es telek Temerinben, ára: 25 000 euró

Tel.: 851-595, 063/74-222-74

# Visszaállítják a nyugdíjakat

Októberben hatályon kívül helyezik a nyugdíjak csökkentéséről szóló törvényt, írja a belgrádi Politika. A sokat bírált törvény 2014 októbere óta van érvényben, s ezáltal a 25 ezer dinárnál nagyobb nyugdíjakat 22-25 százalékkal csökkentették.

A készülő új törvény a nyugdíj elszámolásában is változásokat hoz. Az utolsó, munkaviszonyban töltött évet másként számolják el, s azoknak, akik az év elején mennek nyugdíjba, többé nem kell három hónapot várniuk arra, hogy a hivatalos statisztika megjelentesse az átlagkeresetről szóló adatait, hanem a nyugdíjat

úgy számolják el, hogy a folyó év januári átlagos bevételét arra az évre megszorozzák 12-vel.

Másként számolják majd el az egyes foglalkozások után járó kerkedvezményt is nyugdíjba vonuláskor. „Amennyiben valaki kerkedvezménnyel járó munkahelyen dolgozott és így ledolgozott 40 munkaévet, az életkora pedig 54 év, holott 56 év kell ahhoz, hogy elmenjen időskori nyugdíjba, az ilyenkor felszámítandó büntetőpontokat csak két évig számolják, vagyis addig, amíg el nem éri az időskori nyugdíj korhatárát”, írja a Politika.

## Német-nyelvi tábor diákoknak

A zombori Gerhard Német Egyesület és Baden-Württemberg német tartomány augusztus 15-e és 24-e között német nyelvi tábort szervezett szerbiai általános iskolás diákok számára, akik idegen nyelvként németet tanulnak. Az esemény helyszíne a Petar Kočić Általános Iskola volt immár harmadszor. Temerinből és Zomborból 45 kisdíáknak nyílt lehetőség

német nyelvi tudásának fejlesztésére. A tábor kapuzárása után, még augusztus végén, a község házában fogadást rendeztek a résztvevőknek, akiket szerbül Korana Milanko, az oktatási tanács tagja, magyarul pedig Urbán Izabella, a községi elnök közeli munkatársa üdvözölt, ugyanis a Kókai iskolából is voltak résztvevők.

U. I.

## Megszűnik a kétféle időszámítás?

Július elejétől augusztus közepéig tartott az a véleménynyilvánítás, amelyen 4,6 millió európai nyilatkozott a felváltva alkalmazott nyári és téli időszámításról. Nyolcvan százalékuk az óráátállítás megszüntetése mellett foglalt állást. A szabályozás felülvizsgálata Finnország kezdeményezésére került napirendre, miután állampolgárok tízezrei kérték a finn kormányt, hogy szüntessék meg az évi kétszeri óráátállítást. Jean-Claude Juncker,

az Európai Bizottság elnöke a német közszolgálati televízió második csatornájának nyilatkozva azt mondta: Az emberek akaratának megfelelően meg kell szüntetni az évi kétszeri óráátállítást, és át kell térni az állandó nyári időszámításra. Hozzátette: első lépésként a bizottságot igyekszik meggyőzni arról, hogy át kell térni az állandó nyári időszámításra, utána pedig az Európai Parlamentnek és a tagállamoknak kell lépniük az ügyben.

### PIAC, 2018. IX. 2.

Tojás	10-12 din/db
Zöldség	180-200 din/kg
Sárgarépa	70-80 din/kg
Szárzabbab	250-300 din/kg
Zöldbab	150-160 din/kg
Burgonya	30-50 din/kg
Burgonya	400 din/10 kg
Káposzta	50-60 din/kg
Paradicsom	60-70 din/kg
Cherry paradicsom	250-300 din/kg
Padlizsán	50-80 din/kg
Zeller	50-80 din/db
Paprika	40-100 din/kg
Uborka	40-100 din/kg
Vöröshagyma	50-70 din/kg
Fokhagyma	280-300 din/kg

Cékla	40-50 din/kg
Tök	40-50 din/db
Erőspaprika	10-20 din/db
Alma	40-80 din/kg
Alma	200 din/10 kg
Körte	80-120 din/kg
Szőlő	100-120 din/kg
Szilva	50-60 din/kg
Citrom	280-300 din/kg
Banán	110-120 din/kg
Füge	400-450 din/kg
Dióbél	800 din/kg
Mogyoró	700-800 din/kg
Méz	600-1000 din/kg
Túró	300 din/kg
Csemegekukorica	20-30 din/db
Házi pálinka	500 din/l

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb.  
a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

## Miserend

7-én, első pénteken a Telepen 8-kor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 18-kor: szabad a szándék.

8-án, szombaton Szűz Mária születése, Kisboldogasszony ünnepe, a Telepen 17 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 18 órakor: Szűzanya tiszt. a Nagytucai új- és jubileumi rózsafüzér-társulat élő és ell. tagjaiért. 16 órakor esküvő nászmise keretében.

9-én évközi 23. vasárnap, a Telepen 7-kor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Varga Ádám, Zsúnyi Ilona és ell. hozzátartozókért, 10-kor: a népért.

10-én, hétfőn 8 órakor: †Lukácsné Zseli Ilona.

11-én, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

12-én, szerdán 8 órakor: egy élő család szándékára.

13-án, csütörtökön 18 órakor: szabad a szándék.

## Egyházközségi hírek

Esküvői hirdetés: szombaton 16 órakor nászmise keretében esküdnek: Koperecz Gábor (Ferenc és +Zavarkó Hajnalka fia) és Vince Nóra (István és Pálista Ilona leánya).

Zarándoklat egyházmegyei kegyhelyünkre, Doroszló – Szentkútra szept. 7-én és 8-án. Autóbusz indul szept. 8-án templomaink előtt reggel 5 órakor.

Férfiak zarándoklata Doroszlóra szept. 16-án, 15-kor.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

## Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot, és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot,  
majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



Temetkezési vállalat, Népfront u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



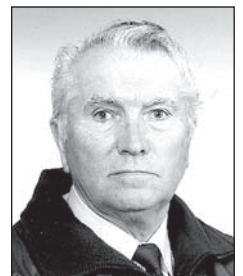
FARAGÓ István  
(1950–2018. 8. 28.)  
temerini lakosról.

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen  
megjelentek.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 13 éve, hogy  
nincs közöttünk



VINCE Péter  
(1934–2005)

Bennünk él egy arc,  
egy meleg tekintet,  
egy simogató kéz,  
egy sóhaj, egy lehelet.  
Bennünk él a múlt,  
a végtelen szeretet.

Őrizzük, óvjuk emlékedet!

Emléked őrzi fiad és  
lányod családjaikkal

### MEGEMLEKEZÉS

Ötvenéves osztálytalálkozónk alkalmából ezúton is emlékezetbe idézzük elhunyt osztálytársaink és iskolaigazgatónk emlékét.

**GAJÓ István**

**VARGA László**

**HORVÁTH János**

**ZAVARKÓ Sándor**

**TÓTH Ferenc**

**NAGYIDAI Erzsébet**  
osztálytársak

**SÁROSI István**

igazgató

**A Kókai Imre Általános Iskola 1968-ban végzett 8. b osztályának tanulói**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre itt hagyott bennünket férjem és édesapánk



**RÁPOLY János**  
(1952–2018)

Váratlan percben életed véget ért, mint vihar a rózsát, a halál tépte szét. Hosszú útra mentél, búcsút nem intettél. Ha elfáradsz utadon, pihenj meg egy percre, tekint vissza az itt maradt bánatos szívekre.

**Emlékét őrzi szerető családja**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete múlt, hogy nincs közöttünk szerető édesanyánk, anyósunk és nagymamánk



**TAMÁSNÉ KISS Piroška**  
(1936–2018)

Keresünk, de nem vagy már sehol, mégis itt vagy mindig valahol. Talán a napsugárban, talán a holdfényben, talán egy csillagban fent az égen. És mi még mindig úgy várunk, mint valamikor régen.

**Drága emléked őrzi szerető fiad, Attila, lányod, Ildikó, menyed, Gabriella, vejed, Lajos, két unokád, Roland és Andrea**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk nyolc éve elhunyt édesapánkra, apósunkra, nagyapánkra és dédnagyapánkra



**LEHOCKI Sándorra**  
(1935–2010)

Nyugodjál csendesen, legyen békés álmod, találj odafent örök boldogságot. Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

De az emlékeddel szívünkben maradtál, számunkra Te soha meg nem haltál.

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

A világon a legjobb édesanyától búcsúzunk egyetlen lányunk, Ibolya, veje, Miklós, unokái, Hermina és Csongor



**NÉMETHNÉ HORVÁT Ilona**  
(1943–2018)

Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

**Szép emléked megőrzik szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

Bánatban eltelt hat hét után emlékezünk szerettünkre



**özv. TÓTHNÉ KELEMEN Katicára**  
(1950–2018)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen ragyogok. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok. Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulnom. Szívetekben hagyom emlékem örökre. Ha látni akartok, nézzetek fel az égre. Fényes csillag nyugodt a vizén, nem hullámszik már, nem fújja a szél. Sejtelmes sötét csendben suttognak a fák, valaki elment, eltűnt, érzi ezt az egész világ.

**Drága emléked szívében őrzi fiad, Róbert, menyed, Melitta és unokáid, Karolina és Dani**

### MEGEMLEKEZÉS

Immár hat hét múlt el bánatban és gyászban



**özv. TÓTHNÉ KELEMEN Katica**  
(1950–2018)

Te valahol vagy, de nem velünk, végleg elengedted a kezűnk. Nemrég még féltettél, szerettél minket nagyon, de most már fogad a nagy csend, a fájdalom, minden üres, mit sem ér nélkülöd. Hangod még most is halljuk, a nevetésed, ami elkísér bennünket. Gyászunkban, örömkömben egy életen át könnyeinkkel küzdve emlékezünk rád. De mégis tőled tanultunk egy csodát, emelt fölve menni tovább-tovább, csak tovább.

**Szép emléked őrzi szerető fiad, Zoltán, menyed, Ildikó és unokáid: Olivér és Krisztián Angliából**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs köztünk drága nagyink



**özv. TÓTHNÉ KELEMEN Katica**  
(1950–2018)

Lelkünket mardossa a keserűség, bánat, senki sem adhatja vissza a nagymamánkat. Oly sok mindent mondanék, de nem jönnek szavak, Nagymami! Az unokáid szíve meghasad! Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, a szívünkben itt maradsz most és mindörökre.

**Fájó szívvel emlékezik rád négy unokád: Karola, Dani, Olivér és Krisztián**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nem vagy velünk



**özv. TÓTHNÉ KELEMEN Katica**  
(1950–2018)

A múltba nézve valami nagyon fáj, hozzád már csak a temetőbe mehetek, virágot csak a sírodra tehetek. Ha könnycsepp gördül végig arcomon, azért van, mert hiányzol nagyon. Úgy mentél el, hogy el sem búcsúztál, de a szívünkben örökre velünk maradtál. Ha már így hozta az isteni végzet, legyen áldott és békés a pihenésed. Őlje át a csend és a szeretet, feledni téged soha nem lehet.

**Emléked örökre szívébe zárta bánatos húgod, Bori és fia, Lacika**

### MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szerettünkre, aki egy éve távozott közülünk



**LUKÁCSNÉ ZSÉLI Ilona**  
(1929–2017)

Valaki hiányzik közülünk, csendben távozott, nem búcsúzott, de jószágos emléke a szívünkbe záródott.

**Szerettei**

### TEMETŐJEL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLEKEZÉS**  
a héten elhunyt



**özv. NÉMETHNÉ HORVÁTH Ilona**  
(1945–2018)

temerini lakosról.  
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

Csókán a hagyományos Szabó István Emlékversenyen szerepeltek a temerini fiatalok. A fiatalabb serdülők mezőnyében Varga Dániel a negyedöntőig jutott. Az ifjúsági kategóriában Vegyelek Dóra bronzérmet nyert, Benkó Ákos és Mladen Puhaca a legjobb 32 között esett ki.

### LABDARÚGÁS

#### Szerb liga – Vajdasági csoport

**MLADOST–BÁCSKA 1901 (Szabadka) 1:0 (0:0)**

Az első féldőben a szabadkaiak sokkal jobban játszottak, helyzetek sorát kihagyták, és Rajić kapus bravúrajai is kellettek ahhoz, hogy a járekiak ne kapjanak gólt. A térfélcseré után már egyenrangúbb küzdelem zajlott a pályán. A hazaiak az utolsó 20 percben emberhátrányban szerepeltek, mivel egyik játékosuk megsérült, miközben már mind a három cserét kihasználta az edző. Ez nem akadályozta meg a Mladostot abban, hogy megszerezze a három bajnoki pontot, mert a

85. percben Marić a hálóba talált, ami után következhetett az ünnepelés. A csapat az idei első győzelmét aratta.

A járekiak a negyedik fordulóban a Crvena zvezda vendégei lesznek szombaton Újvidéken.

**Vajdasági liga – Déli csoport**  
**SLOGA–TATRA (Kiszács) 1:0 (0:0)**

A 87. percben esett az egyetlen találat, amikor a játékevezető büntetőt ítélt a hazaiak javára, amelyet Milovac értékesített. A Sloga vasárnap Csúrogra utazik a Hajdukhoz.

#### Újvidéki liga

**ŠAJKAŠ (Kovilj)–TSK 1:2 (1:0)**

**TSK–ŽSK (Zsablya) 2:0 (0:0)**

Kiváló hete volt a TSK-nak, hiszen mind a két bajnoki mérkőzését megnyerte, noha nem született meg könnyen egyik siker sem. Szerdán a hétközi fordulóban a koviljiaik megszerezték a vezetést, de Savić az utolsó negyedórán kétszer is betalált a hálóba, amivel megfordította az állást.

Vasárnap hazai pályán szintén nem sikerült gólt lőni az első féldőben. Rosić szabadrúgásból próbálkozott, majd Kosić lövését is védte a szabályi kapus. Jó cserének bizo-

## Ijászverseny a parkban



Vasárnap a temerini parkban 3D-s íjászversenyt tartottak. A képen a verseny résztvevői.

nyult Nedeljkić, aki Rosić helyére állt be. Az 58. percben kiharcolt egy tizenegyest, amelyet Pupovac értékesített, majd a 85. percben fejfel állította be a végeredményt.

A TSK tegnap (szerdán) az Újvidéki kupa második fordulójában a Jedinstvóval játszott Boldogasszonyfalván. A bajnokságban vasárnap Mošorinba utazik a csapat, ahol a Miletic lesz az ellenfele 16 óra 30 perces kezdetel. A táblázatot az újvidéki Mladost vezet 12 ponttal, majd a bukovaci

Fruškogorski Partizan és a TSK következik 10-10 ponttal.

**TSK (a ŽSK ellen):** Vojvodić, Pantoš, Brežnjak, Varga, Milosavljević, Drinić (Blanuša), Kosić, Rosić (Nedeljković), Savić (Đukić), Pupovac, Zukić.

**MILETIĆ (Mošorin)–SIRIG 1:2**

**SIRIG–FRUŠKOGORSKI PARTIZAN (Bukovac) 0:3**

A szőregiek az ötödik fordulóban Futakra utaznak a Sofekshoz.

T. N. T.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Yugo 45-ös, 1986-os kiadású, júniusig bejegyzett, eladó. Telefon: 845-209.
- **Minőségi ruhák jutányos áron kaphatók, nagyban, viszonteladásra is alkalmasak. Telefonszámok: 062/865-83-14, 841-019.**
- Rózsaszínű babakocsi, külföldi ruhanemű, női, férfi gyerekbicikli, lábbeli, rokkantkocsi, járóka, új gyerekjátékok, férfi pólók, ingek, új munkásnadrágok. Proletár utca 65., telefonszám: 062/56-97-73.
- **Peugeot 106-os, 1998-as, attesztált gáz, bejegyezve, valamint Kreka Weso kályha újszerű állapotban, ára 120 euró. Telefonszámok: 063/507-395, 021/840-489.**
- Kisegítő munkást keresnek az Aleksandar étterembe. Telefonszám: 021/851-906.
- **Lifam gyártmányú egysoros siló, bakkecske, fejőskecskék és gidák eladók. Telefon: 063/73-82-446.**

- Földszintes kétszobás lakás (62 m<sup>2</sup>) a szűk központban, Újvidéki utca 314/3, eladó. Telefon: 844-064.
- **Opel Corsa, dízel, 2001-es, kitűnő állapotban, eladó. Telefon: 063/19-62-966.**
- Használt gerendák és horogfák (4,5–7 m) eladók. Petőfi Sándor u. 25., telefon: 062/841-33-15.
- **Csutka eladó. Nikola Pašić u. 188., tel.: 060/090-10-15.**
- Bútorozott lakás kiadó. Érdeklődni a 3-840-149-es telefonszámon.
- **Ház eladó a Proletár utca 10. szám alatt, ára 30 000 euró, ugyanott rozmaring. Telefon: 063/783-78-43.**
- Ház eladó a Csáki Lajos u. 5. szám alatt. A Prosperitativ Alapítvány házvásárlási pályázatának megfelel, vásárlás esetén ingyenes pályázatírás. Telefon: 060/0843-592.
- **Ház kiadó, valamint sarok ülőgaranitúra két fotóval eladó. Telefon: 062/80-91-952.**

- Ház eladó a Bosnyák utca 17. sz. alatt, mellékhélpületekkel, 21 ár telken fekszik, áram, víz, gáz, telefon bekötve. Telefonszám: 060/084-63-77.
- **Takarítást vállalom. Telefon: 062/85-32-349.**
- Temerinben a Túlabarán 2,5 hold és 2,8 hold szántó eladó (közel egymáshoz). Lehet egyben, vagy külön-külön is. Telefon: 061/13-79-401.
- **Vásárolok hagyatékokat, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázsból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.**
- Kapuk, kerítések szakszerű festését vállalom. Telefon: 062/15-87-527.
- **Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok**

**árusítása. Vörösmarty Mihály utca 12., telefon: 064/20-72-602.**

- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálat motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- **Családi ház eladó. Telefon: 842-318.**
- **Faforgács eladó. Telefon: 842-709.**

**Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral 2800 Din/m<sup>3</sup>, és nem összevágott 1800 Din/m<sup>3</sup> plusz fuvardíj.**

**Tel.: 843-581, 06377-96-326**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet štamparija, matični broj 64287109 • Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku

ISSN 1451-9216

